

**REPUBLIKA Y'U RWANDA
REPUBLIC OF RWANDA
RÉPUBLIQUE DU RWANDA**



**AKARERE KA BURERA
DISTRICT OF BURERA
DISTRICT DE BURERA**

**Icyemezo cy'Inama Njyanama N°4. cyo kuwa 03/03/ 2025
gishyiraho Ingengo y'Imari Ivuguruye y'Akarere y'Umwaka wa
2024/2025**

**The District Council Decision N°4. of 03/03/ 2025 Revising the
District Budget for the Fiscal Year 2024 /2025**

**Décision du Conseil du District No ..4.... du 03/03/ 2025
Relative à la Révision du Budget du District pour l'Exercice Fiscal
2024/2025**

**INGENGO Y'IMARI IVUGURUYE Y'AKARERE KA
BURERA Y'UMWAKA WA 2024/2025**

**BURERA DISTRICT REVISED BUDGET
FOR FISCAL YEAR 2024/2025**

**BUDGET RÉVISÉ DU DISTRICT DE BURERA
POUR LA PÉRIODE DE L'EXERCICE FISCAL 2024/2025**

INSANGANYAMATSIKO:

**KWIHUTISHA ITERAMBERE RY'UBUKUNGU
RIRAMBYE BINYUZE MU GUHURIZA HAMWE IMARI YA
LETA IKORESHA NDETSE N'ISHORAMARI MU
GUHANGANA N' INGARUKA Z'IMIHINDAGURIKIRE
Y'IKIRERE NO KUGABANYA IBYUKA BYANGIZA
IKIRERE HAGAMIJWE KUZAMURA IMIBEREHO.**

**THEME: SUSTAINABLE ECONOMIC TRANSFORMATION
THROUGH FISCAL CONSOLIDATION AND INVESTMENT
IN CLIMATE CHANGE MITIGATION AND ADAPTATION
FOR IMPROVED LIVELIHOODS.**

**THÈME: TRANSFORMATION ÉCONOMIQUE
DURABLE PAR LA CONSOLIDATION FISCALE ET
L'INVESTISSEMENT DANS L'ATTÉNUATION ET
L'ADAPTATION AU CHANGEMENT CLIMATIQUE
POUR AMÉLIORER LES MOYENS DE SUBSISTANCE.**

ICYEMEZO CY'INAMA NJYANAMA N°

A. CYO KUWA 03/03 / 2025 GIHINDURA
INGENGO Y'IMARI Y'AKARERE KA
BURERA Y'UMWAKA WA 20../20..

DISTRICT COUNCIL DECISION N°

A. OF 03/03 / 2025 REVISING THE
BURERA DISTRICT FINANCES
FOR THE FISCAL YEAR 20../20..

DECISION DU CONSEIL DU DISTRICT

A. DU 03 /03 2025 PORTANT
RÉVISION DES FINANCES DU
DISTRICT DE BURERA POUR LA
PERIODE DE L'EXERCICE FISCAL
20../20..

Abagize Inama Njyanama y'Akarere ka

BURERA Mu nama yabo yo kuwa 03/03/
2025;

The District Council Members of

BURERA. District, in their session of
0303/ 2025;

Les membres du Conseil du District de

BURERA en leur séance du 03/ 03/ 2025;

Bashingiye ku Itegeko Ngenza N°

002/2022.OL ryo Ku wa 12/12/2022
ryerekeye Imicungire y'imari n'umutungo

Bya leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 45,

Pursuant to the Organic Law N°

002/2022.OL of 12/12/2022 on Public
Finance Management especially in its
article 45,

Vu la Loi Organique n° 002/2022.OL du

12/12/2022 portant gestion des Finances
publiques spécialement en son article 45,

Bashingiye ku Itegeko N° 048/2023 ryo ku

wa 05/09/2023 rigena inkomoko y'imari
n'umutungo by'inzego z'imitegekere
y'igihugu zegerejwe abatuye cyane cyane
mu ngingo yaryo ya 3, iya 4, iya 5, iya 47,
n'ya 57;

Pursuant to the Law No 048/2023 of

05/09/2023 determining the sources of
revenue and property of decentralized
administrative entities especially in its
articles 3, 4, 5, 47 and 57;

Vu la loi N°048/2023 du 05/09/2023

déterminant les sources des revenus et du
patrimoine des entités administratives
déconcentrées notamment en ses articles 3,
4, 5, 47 et 57 ;

3 Shyira umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Bashingiye ku Itegeko N°065/2021 ryo ku
wa 09/10/2021 rigenga Akarere cyane cyane
mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to the Law N° 065/2021 of
09/10/2021 governing the District
especially in its article 10;

Vu la Loi N° 065/2021 du 09/10/2021 régissant
le District spécialement en son article 10;

Bashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 007/07.01
ryo ku wa 13/07/2023 ryerekeye amategeko
ngengamikorere ashyizwaho n'Inama Nyanama
y'Akarere ;

Ministerial Order N° 007/07.01 of
13/07/2023 relating to rules of
procedure established by the District
Council;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 007/07.01 du
13/07/2023 relatif au règlement d'ordre
intérieur établi par le Conseil de District;

BEMEJE:

ADOPT:

ADOPTENT :

Ingingo ya mbere: Amafaranga ateganyijwe
kwinjira

Article One: Expected revenues

Article premier: Ressources

Hakurikijwe Imbonerahamwe "A" ikurikira,
amafaranga ateganyijwe kwinjira mu
Ngenzo y'Imari Ivuguruye y'Akarere ka
BURERA mu gihe cy'umwaka wa
2024/2025, ahwanye na Miliyari mirongo
iatu n'esheshatu miliyoni magana tanu
mirongo ine n'umunani ibihumbi magana

In accordance with table "A" below, the
expected total resources for the Revised
District Budget of **BURERA** for the
fiscal year 2024/2025 are valued at
thirty six billion five hundred forty eight
million six hundred forty nine thousand

Conformément au tableau "A" ci-après, le
total des ressources du Budget Révisé du
District de **BURERA** est évalué pour la
période de l'exercice fiscal 2024/2025 à
trente six milliard cinq cent quarante huit
million six cent quarante neuf mille deux

tandatu na mirongo ine n'icyenda two hundred ninety two Rwandan cent quatre-vingt douze francs rwandais
n'amafaranga magana abiri mirongo icyenda francs((36,548,649,292 FRW)). (36,548,649,292 FRW)).
n'abiri y'u Rwanda(36,548,649,292 FRW).

Ibisobanuro birambuye byerekeye ateganyijwe Details of the tax and non tax revenues, Les détails des ressources provenant des taxes
kwinjira mu Isanduku y'Akarere arimo akomoka grants from Central Government and other et non-taxes collectées par le District ainsi que
ku misoro n'andi mafaranga yinjizwa n'Akarere, resources from donors are given in annex I les dons en provenance du Gouvernement
inkunga ziva mu butegetsi bwite bwa Leta ndetse of this Decision. Central et des autres bailleurs de fonds sont
n'inkunga zituruka mu bandi baterankunga présentés en annexe I de la présente Décision.
batandukanye, biri ku mugereka wa mbere w'iki
cyemezo.

Ayo mafaranga akwirakwije ku buryo These resources are allocated as follows: Ces recettes se répartissent comme suit :
bukurikira:

Imbonerahamwe"A"		Table"A"	Tableau"A"	Umunbarere Amount Montant
Amafaranga yinjira		RECEIPTS	Recettes	974,634,198
11	Imisoro	Tax Revenue	Impôts	367,599,599
111	Umusoro ku nyungu z'ubukode	Rental Income tax	Impôt sur le Revenu Locatif	8,991,211
113	Umusoro ku mutungo utimukanwa	Immovable Property Tax	Impôt sur les biens immobiliers	57,620,388
114	Umusoro w'ipatanti;	Trading licence tax;	Droit de patente;	300,988,000
14	Amahoro yakirwa n'Urwego rw'Imitegekere y'Igihugu Rwegerejwe	Fees collected by a decentralized entity	Les frais perçus par une entité décentralisée	607,034,599
141	Amafaranga akomoka ku mutungo	Property Income	Revenus sur la propriété	

(Handwritten signature)

5 Shyirwa umukono kuri buri pajiji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

(Handwritten signature)

(Handwritten signature)

	Imbonerahamwe "A"	Table "A"	Tableau "A"	Umubare Amount Montant
142	Amafaranga akomoka ku bintu no ku mirimo ikorwa n'ubuyobozi	Sales of Goods and administrative Services	Vente de biens et services administratifs	607,034,599
143	Amafaranga akomoka ku bihano	Fines, Penalties, And Forfeits	Amendes, pénalités et confiscations	
144	Impano ziturutse imbere mu gihugu	Voluntary Transfers Other Than Grants	Autres dons provenant des organisations intérieures	
147	Amafaranga akomoka ku mutungo w' Akarere wagurishijwe	Gain on disposal of assets	Profit sur cession de l'actif	
<i>This space was left intentionally</i>				
13	Impano	Grants	Dons	
137	Impano duhawe n'ibihugu zigenewe imishinga	Grants From Foreign Government	Dons des projets provenant des gouvernements extérieurs	
138	Impano duhawe n'ibigo mpuzamahanga zigenewe imishinga	Grants From International Organizations	Dons des projets provenant des Organisations Internationales	3,354,325,933
139	Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye	Block Grant transfers	Transferts non ciblés	24,738,565,085
139	Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye	Earmarked transfers	Transferts ciblés	6,881,637,543
139	Izindi nkunga zikomoka mu nzego za leta n' amafaranga y' abaterankunga	Transfers from Other Government Agencies	Transferts d'autres agences gouvernementales	
	Amafaranga azaturuka mu kugurisha imitungo	Proceeds from disposal of tangible fixed assets	Produit sur cession des actifs	
31	Imari n'imigabane biri imbere mu gihugu	Domestic Financial Assets	Actifs financiers - Intérieurs	
32	Imari n'imigabane biri hanzu y'igihugu	Foreign Financial Assets	Actifs financiers - Extérieurs	
33	Ibintu binyura mu bubiko	Inventory	Avoirs stockés avant consommation	
34	Imitungo iramba kandi ifatika itari imari n'imigabane	Fixed tangible non-financial Assets	Immobilisations corporelles non financiers	
35	Imitungo iramba idafatika	Intangible Assets	Immobilisations incorporelles	
	Inguzanyo	Loans	Emprunts	
451	Inguzanyo z'igihe kirekire z'imbere mu gihugu	Non-Current Loans- Domestic Loans	Emprunts intérieurs	
452	Inguzanyo z'igihe kirekire zivuye mu mahanga	External borrowing (Foreign Loans)	Emprunts extérieur	
	Amafaranga yose atarakoreshejwe/yimukanwe	All unused funds/Closing Balances	Tous les fonds non utilisés / Soldes de clôture	599,486,533

6 Shyira umukono kuri buri paj/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 2: Amafaranga ateganyijwe gusohoka

Hakurikiye imbonerahamwe "B" ikurikira, amafaranga ateganyijwe gukoresha mu ngengo y'imari y'Akarere ka **BURERA** mu mwaka wa 2024/2025 ahwanye na Miliyari mirongo itatu n'esheshatu miliyoni magana tanu mirongo ine n'umunani ibihumbi magana tandatu na mirongo ine n'icyenda n'amafaranga magana abiri mirongo icyenda n'abiri y'u Rwanda(36,548,649,292 FRW).

Amafaranga yose urwego rwegerejwe abatuye ruteganyaye gukoresha agabanyijemo amafaranga akoresheye mu Ngengo y'Imari isanzwe igenewe kwishyura Imishahara, kwishyura ibikoreshe n'imirimu bihabwa urwego rwegerejwe abatuye mu kazi ka buri munsu ndetse n'amafaranga ashorwa mu mishinga y'Iterambere, akwirakwijwe ku buryo bukurikira:

Article 2: Expenditures

In accordance with table "B" below, the expenditures of the **BURERA** District during the year 2024/2025 are valued at thirty six billion five hundred forty eight million six hundred forty nine thousand two hundred ninety two Rwandan francs((36,548,649,292 FRW).

Article 2 : Dépenses
Conformément au tableau "B" ci-après, les dépenses totales du District de **BURERA** pour la période de l'exercice fiscal 2024/2025 sont évaluées à trente six milliard cinq cent quarante huit million six cent quarante neuf mille deux cent quatre-vingt douze francs rwandais (36,548,649,292 FRW).

The total expenditure of a decentralized entity is broken down into current expenditure to pay salaries and other goods and services consumed by the decentralized entity, and capital expenditure to finance the decentralized entity's development projects as follows:

Les dépenses totales d'une entité décentralisée sont réparties en dépenses courantes pour payer les salaires et autres biens et services consommés par l'entité décentralisée ainsi que les dépenses en capital pour financer les projets de développement d'une entité décentralisée comme suit :

Imbonerahamwe "B"		Table "B"	Tableau "B"	Umbare Amount Montant
IGITERANYO		Expenditure	Dépenses	
	Amafaranga asohoka	Compensation Of Employees	Salaires	33,107,445,882
21	Imishahara	Goods And Services	Dépenses sur les biens et services	17,993,994,773
22	Amafaranga yishyura ibintu n'imirimu	Interests payment	Versement d'intérêts	7,952,743,589
24	Kwishyura inyungu ku nguzanyo	Subsidies	Subventions	1,500,000
25	Ubufasha ku bigo binyuranye kugirango bihangane n'isoko	Grants and other transfers	Dons courants aux établissements publics	1,507,547,428
26	Impamo zisanzwe ku bigo bya leta	Social assistance	Assistance sociale	5,631,688,240
27	Inkunga ihabwa abatishoboye	Other Expenses	Autres dépenses	19,971,852
28	Andi mafaranga yishyurwa	Development budget	Budget de développement	3,441,203,410
	Ibikorwa by'iterambere	Domestic Financial Assets	Actifs financiers - Intérieurs	
31	Imari n'imigabane biri imbere mu gihugu	Foreign Financial Assets	Actifs financiers - Extérieurs	
32	Imari n'imigabane biri hanze y'igihugu	Inventory	Avoirs en stock	
33	Ibintu biri mu bubiko	Fixed tangible non-financial Assets	Immobilisations corporelles non financiers	3,441,203,410
34	Imitungo iramba kandi ifatika itari imari n'imigabane	Intangible Assets	Immobilisations incorporelles	
35	Imitungo iramba idafatika	Repayment of loans	Remboursement des dettes	
	Kwishyura imyenda	Domestic Liabilities	Dettes à court terme intérieurs	
41	Imyenda y'igihite gito yo mu gihugu	Foreign Liabilities	Dettes à court terme extérieurs	
42	Imyenda y'igihite gito yo hanze y'igihugu	Repayment of LT Loans- Domestic	Remboursement des dettes à long terme intérieurs	
451	Kwishyura imyenda y'imbere mu gihugu	Repayment of LT Loans- External	Remboursement des dettes à long terme extérieurs	
452	Kwishyura imyenda ituruka hanze y'igihugu			

[Handwritten signature]

8 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

[Handwritten signature]

Amafaranga	azakoreshewa	n'urwego	Details of the Decentralized Entity	Les détails des dépenses d'une entité décentralisée
rwegerejwe	abaturage	asaranganyijwe	expenditures by budget lines, Second	sont présentés par lignes budgétaires, Deuxième
hakurikijwe	imirongo	y'ingengo y'imari,	National Strategy for Transformation (NST2),	Stratégie Nationale de Transformation (NST2),
Gahunda yo Kwihutisha Iterambere	Icyiciro	(NST2), by sector, by programmes and	par secteur d'activité, par programme et sous-	
cya Kabiri, NST2,	ibyiciro by'imirimo,	sub-programmes and by economic	programme et par classification économique	
porogaramu ndetse n'urwego rw'ubukungu	classification are provided in annex II.	conformément à l'annexe II.		
nkuko umugereka wa II ubyerekana.				

9 Shyirya umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Ingingo ya 3: Uburinganire bw'ingingo y'imari y'Akarere

Uburinganire bw'ingingo y'imari y'akarere/Umuji wa Kigali yinjira n'isohoka buhujiwe ku buryo buteye butya:

Article 3: Consolidated Budget of the District

The consolidated Budget of the District/City of Kigali is as follows:

Article 3 : Equilibre du Budget du District

Equilibre du Budget du District/Ville de Kigali entre les recettes et les dépenses s'établissent comme suit:

IMBONERAHAMWE "C"		TABLE "C"	TABLAU "C"	Umubare/ Amount/ Montant
IBITEGANIWE KWINJIZA AMAFARANGA		RESOURCES	RESSOURCES	
Imisoro		Taxes	Impôts	36,548,649,292
Impano		Grants	Subventions	367,599,599
Amahoro		Fees	Taxes	607,034,599
Kugurisha indi mitungo		Disposal of assets	Cession de patrimoine	
Inguzanyo		Borrowings	Emprunts	
Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye		Block Grant transfers	Transferts non ciblés	3,354,325,933
Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye		Earmarked transfers	Transferts ciblés	24,738,565,085
Izindi nkunga zikomoka mu nzego za leta n' amafaranga y'abaterankunga		Transfers from Other Government Agencies	Transferts d'autres agences gouvernementales	6,881,637,543
Amafaranga yose atarakoreshejwe/yimukanwe		All unused funds/Closing Balances	Tous les fonds non utilisés/soldes de clôture	599,486,533
Ibizakorwa		Budgeted activities	Activités budgétisées	36,548,649,292
Ibikorwa bya buri muni		Operational costs	Dépenses opérationnelles	24,948,027,362
Ibikorwa by'iterambere		Development budget	Budget de développement	11,600,621,930
Kwishyura inguzanyo		Repayment of borrowings	Remboursement des emprunts	

Ingingo ya 4: Amahame agenga ingengo

**y'imari y'Inzego z'imitegekere y'Igihugu
zegerejwe abatwage;**

Hakurikijwe uburyo bw'ibuzwa ry'ibigize Ingengo y'Imari rusange y' urwego rwegerejwe abatwage n'amahame ategeka ko Ingengo y'Imari ihurizwa hamwe, igakoreshewa mu mwaka umwe kandi ikagaragaza ibizinjira n'ibizakoreshewa byose, Ingengo y'Imari y'urwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abatwage ihuriza hamwe amafaranga yinjizwa n'Akarere ubwako, Inkunga ziva mu Butegetsi Bwite bwa Leta, amafaranga y'abaterankunga ndetse n'amafaranga azakoreshewa mu Ngenzo y'Imari isanzwe n'igenewe gushorwa mu mishinga y'Iterambere

Article 4: Principles of the Budget of decentralized administrative entities;

In accordance with the concept of the unified budget, the rules of unity, universality and yearly budgeting, and for policy purposes, the budget of the decentralized administrative entity encompasses all revenues generated by the decentralized entity from its own taxes and non-taxes, income from Central Government, donor grants as well as current expenditures and capital expenditures.

Article 4: Principes régissant sur le budget des entités administratives décentralisées ;

Conformément au concept de budget unifié, aux règles d'unité, d'universalité et de budgétisation annuelle, et à des fins politiques, le budget de l'entité administrative décentralisée englobe toutes les recettes générées par l'entité décentralisée à partir de ses propres impôts et taxes, les revenus du gouvernement central, les subventions des donateurs ainsi que les dépenses courantes et les dépenses d'investissement.



Ingingo ya 5: Umuyobozi Mukuru

ushinzwe gucunga ingengo y' Imari ku rwego
rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe
abaturage;

Article 5: Chief Budget Manager in charge

of the budget for the decentralized
administrative entity;

Article 5: Gestionnaire Principal du

Budget d'une entité administrative
décentralisée ;

Umunyamabanga Nshingwabikorwa w' urwego
rwegerejwe abaturage niwe Muyobozi Mukuru
ushinzwe gucunga Ingengo y'imari ku rwego
rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturage .

The Executive Secretary of the decentralized
entity is the Chief Budget Manager in charge
of the budget for the decentralized
administrative entity.

Le Secrétaire Exécutif une entité
décentralisée est le Gestionnaire Principal du
Budget d'une entité administrative
décentralisée.



Ingingo ya 6: Gahunda irambuye yo
gukoresha ingengo y'imari y'umwaka

Mu Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwaga, iyo ingengo y'imari yamaze gutorwa, Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abatwaga amenyesha inzego zemerewe ingengo y'imari, agafatanyana na zo gutegura gahunda irambuye y'uko ingengo y'imari izakoreshwa.

Article 6: Detailed annual expenditures
plan of the budget

Article 6: Plan annuel détaillé d'exécution
du budget

After the adoption of the budget of the Après l'adoption du budget de l'Entité decentralized administrative entities, the Administrative Décentralisée, le Président du Executive Committee Chairperson of the Comité Exécutif de l'Entité Administrative decentralized administrative entity shall Décentralisée informe les organes qui ont inform the organs which are entitled to budget bénéficier des allocations budgétaires et and shall, in conjunction with the organs, préparer avec eux un plan détaillé d'exécution prepare a detailed expenditures plan of the du budget. budget.

Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abatwaga, abumvikanyeho n'abandi bagize Komite Nyobozi y'urwo rwego, atanga uburenganzira bwo gukoresha amafaranga akurikije uko amafaranga yinjira n'uko asohoka na gahunda z'ibigomba kwitabwaho mbere y'ibindi.

The Executive Committee Chairperson of the Le Président du Comité Exécutif de l'Entité decentralized administrative entity, in Administrative Décentralisée, en concertation consultation with members of the Executive avec les autres membres du Comité Exécutif, Committee of that entity, shall authorize the autorise les dépenses en fonction des flux de use of the expenditure depending on revenues trésorerie et des priorités. and expenditures and the priorities.

Ingingo ya 7: Gukoresha amafaranga adateganyijwe

Birabujijwe gukoresha amafaranga adateganyijwe mu ngengo y'imari aho yava hose.

Article 7: Extra budgetary expenditures

It is strictly prohibited to incur extra budgetary expenditures whatever their source.

Article 7 : Dépenses extrabudgétaires

Il est strictement interdit de faire des dépenses extrabudgétaires quel que soit leur mode de financement.

Ingingo ya 8: Itatwa ry'icyemezo cyo

kwishyura

Nta mafaranga yishyurwa hatarabanje gufatwa icyemezo mbere kigaragaza ko azishyurwa.

Article 8: Prior commitment to pay

No payment shall be made without prior commitment to pay has been established.

Article 8: Engagement préalable au paiement

Aucun paiement ne peut être effectué, sans engagement préalablement établi.

Umuyobozi mukuru ushinzwe gucunga Ingingo y'Imari y' urwego rwegerejwe abatuye agomba kugenzura ko inyemezabuguzi zose zakiriye n' urwego rwegerejwe abatuye zikandikwa mu bitabo byabigenewe mu gihe kigenwe, akanashyikiriza mu buryo bw'ikorabuhanga Ministeri ifite Imari mu nshingano zayo ibyangombwa

The Chief Budget Manager is responsible for ensuring the prompt acknowledgment, thorough review, and accurate recording of all invoices received by the decentralized entity in the designated registers within the specified timeframe. Furthermore, they must oversee the timely submission of payment requests to the Ministry of Finance through the electronic

Le Gestionnaire Principal du Budget est responsable de s'assurer de la réception et de l'enregistrement dans les délais impartis de toutes les factures reçues par une entité décentralisée. Il doit également soumettre de manière électronique les demandes de décaissement au Ministère en charge des



byuzuye bisaba ko izi nyemezabuguzi zishyurwa, itariki yo kwishyura itararenga.

system, ensuring this process is completed well in advance of the payment due date. finances avant la date d'échéance du paiement.

Ingingo ya 9: Ububasha bwo kuguzza mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage;

Article 9: Authority to borrow in the decentralized administrative Entities;

des Entités Administratives Décentralisées ;

Mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage, Inama Nyanama y' urwego rwegerejwe abatwage ishobora gufata gusa imyenda yo gushora mu mishinga y'amajyambere hakurikijwe itegeko rishyiraho inkomoko y'imari n'umutungo by'uturere n'Umuji wa Kigali n'ikoreshewa ryayo.

In the decentralized administrative entities, the Council of each entity may borrow loans for development projects only in accordance with the law establishing the source of finances and property of Districts and the City of Kigali and their use.

Au niveau des Entités Administratives Décentralisées, le Conseil de chaque entité ne peut contracter les prêts que pour le financement des projets de développement conformément à la loi portant finances des districts et de la Ville de Kigali et régissant leur utilisation.

Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwage ntizifite ububasha bwo gutanga no kwemeza ingwate z'inguzanyo ku mutungo rusange wazo.

The organs of decentralized administrative entities do not have powers to give and approve securities on their general property.

Les entités administratives décentralisées n'ont pas le pouvoir de fournir ni d'approuver des garanties sur leur domaine public.

Ingingo 10 : Itangwa ry'uburenganzira bwo kwimura amafaranga avanwa ku ngingo ajalanwa ku yindi mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione;

Article 10: Authorization of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities;

Article 10 : Autorisation de virement d'un poste à l'autre applicable aux budgets des entités administratives décentralisées ;

Ku bireba inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione, afatanyije na Minisitiri ufite inzego z'ubutegetsi bw'igihugu mu nshingano ze n'abahagarariye inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze agena imirongo mikuru yerekeye uburyo bukoreshewa mu kuvana amafaranga ku ngingo ashyirwa ku yindi mu ngingo y'imari y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione. Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione zishyiriraho amabwiriza agenga ibyo kwimura amafaranga ku ngingo z'ingingo y'imari ajalanwa ku zindi.

In conjunction with the Minister in charge of Decentralized administrative entities and representatives of decentralized administrative entities, the Minister in charge of finance shall provide guidelines relating to procedures of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities' budgets. Decentralized administrative entities shall issue instructions governing reallocation of funds from one budgetary line to another.

En collaboration avec le Ministre ayant les entités administratives décentralisées dans ses attributions et les représentants des Entités Administratives Décentralisées, le Ministre ayant les finances dans ses attributions édicte des mesures générales concernant les virements d'un poste à l'autre applicables aux budgets des Entités Administratives Décentralisées. Les Entités Administratives Décentralisées édictent les directives concernant les virements.

Haritawe ku biteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, kwimura amafaranga ku ngingo uyashyira ku zindi ntibyumewe hagati y'ingingo z'imishahara n'ibijyana nayo n'ibindi byiciro

Notwithstanding the provisions of paragraph one of this article, reallocation of funds from one budgetary line to another is not allowed between the salary and allowances line and

Sous réserve des dispositions de l'alinéa premier du présent article, aucun virement n'est autorisé entre les salaires et d'autres avantages y relatifs vers d'autres catégories de

by'ingengo y'imari isanzwe keretse byemejwe other line of recurrent expenditure fonctionnement du budget ordinaire, sans
n'Inama Njyanama y'urwo rwego rw'imitegekere categories except where approved by the l'accord du Conseil de l'Entité Administrative
y'Igihugu yegerejwe abatuye Council of such a decentralized Décentralisée.
administrative entity.

17 *Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.*



Ingingo ya 11: Ihagarikwa ry'uburenganzira bwo kwishyura n'ubwo gushora amafaranga

Article 11: Closing date of payment of funds and expenditures commitment

Article 11: Clôture des opérations de paiement et des engagements de dépenses

Kwishyura amafaranga agenwe mu ngero y'imari y'umwaka wa 2024/2025 byemewe kugeza ku itariki ya 30/06/2025, ariko kwemererwa uburenganzira bwo gushora amafaranga azakoresha bihagarikwa kuva kuwa 30 Gicurasi k'ubwo mwaka, keretse bitangirwe uruhushya rusobanura impanvu yabyo na Minisitiri ufite imari n'igenamigambi mu nshingano ze.

Payment of funds provided in the 204/2025 budget shall be allowed until June 30, 2025 but expenditures commitment shall end on May 30 of the same year unless authorized by the Minister in charge of finance and economic planning.

Les paiements rattachés au budget 2024/2025 sont autorisés jusqu'au 30 Juin 2025 tandis que les engagements de dépenses sont clôturés au 30 Mai de la même année sauf exception spécifique autorisée par le Ministre ayant les finances et la planification économique dans ses attributions.

Ingingo ya 12: Ingingo z'amategako

Article 12: Abrogating provision;

Article 12: Disposition Abrogatoire ;

Zivanwaho ;

Ingingo zose z'amategako n'ibyemewe zibanziriza iki cyemezo byemejwe n'Akarere ka BURERA kandi zinyuranyije nacyo zivanyweho

All previous legal provisions approved by the District of BURERA contrary to this decision are abrogated

Toutes les antérieures dispositions légales approuvées par le Conseil du District de BURERA contraires à la présente décision sont abrogées



Ingingo ya 13 : Igihe icyemezo gitangira
Gukurikizwa

Mu rwego rwo kudakorera mu bwiru no kumenyesha abatuye ibibakorerwa, ingengo y'imari n'izindi nyandiko ziyiherekeje zimaze gutorwa no gushyirwaho umukono n'Inama Njyanama zishyirwa ku rubuga rw'akarere n'imirenge bitarenze itariki ya 15 Werurwe 2025.

Article 13: Commencement of the decision

To increase transparency and accountability of the budget to the citizens, the approved decision and other related budget documents should be published and available on district website of both district and administrative sectors not later than 15th March 2025.

Article 13: Entrée en vigueur de la décision

Pour accroître la transparence et la responsabilité du budget vis-à-vis des citoyens, la décision approuvée et les autres documents budgétaires connexes devraient être publiés et disponibles sur le site web du district et celui des secteurs administratifs au plus tard le 15 Mars 2025.

Ingingo ya 14: Itegurwa n'isuzumwa ry'iki cyemezo

Iki cyemezo cyateguwe, gisuzumwa kandi giturwa mu turimi rw'Ikinyarwanda.

Article 14: Draft and consideration of this decision

This decision was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

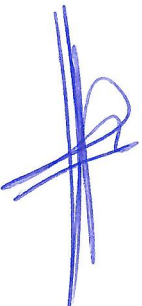
Article 14: Initiation et examen de la présente décision

La présente décision a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.



BURERA, kuwa 03 Werurwe 2025

Umunyamabanga w'Inama Nyanama



MUSABYIMANA Emmanuel

Umuyobozi w'Inama Nyanama

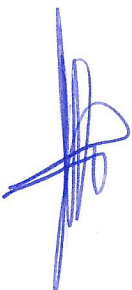


UWAMWIZA Catheline



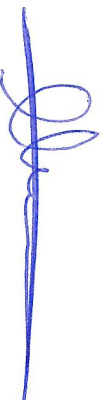
BURERA, on 03 March 2025

The Secretary of the District Council



MUSABYIMANA Emmanuel

The Chairperson of the District Council

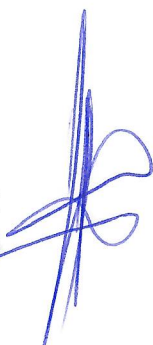


UWAMWIZA Catheline



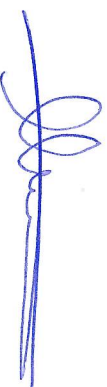
BURERA le 03 Mars 2025

La/Le Secrétaire du Conseil du District



MUSABYIMANA Emmanuel

Le/La Président (e) du Conseil du District



UWAMWIZA Catheline

